

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 DÉCEMBRE 1952.

3 DECEMBER 1952.

PROJET DE LOI

ouvrant des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1953.

WETSONTWERP

waarbij voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1953 geopend worden.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS.

Le vote des budgets de 1953 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de quatre douzièmes provisoires à valoir sur les dits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de janvier à avril prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

En son article 2, il prévoit au surplus l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De begrotingen voor 1953 zullen niet vóór 31 December a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van vier voorlopige twaalfden, komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Ze zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden Januari tot en met April a.s. Dit maakt het voorwerp uit van het eerste artikel van het ontwerp.

Het artikel 2 voorziet bovendien het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe uitgaven nog niet toegelaten door de Wetgever.

De Regering zou U, Mevrouwen, Mijne Heren, dank weten het onderzoek van dit ontwerp van wet als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën.

A.-E. JANSSEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1953, sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses résultant de la guerre.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique fr.	2,500,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	84,870,000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	259,700,000
Au Premier Ministre, pour ses Services	13,800,000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	114,000
Au Ministère de la Justice	530,800,000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	497,000
Au Ministère de l'Intérieur	2,406,900,000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	55,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	200,000,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions	189,000
Au Ministère de la Défense Nationale	4,397,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale :	
pour la Gendarmerie	387,600,000
pour le Service des Pensions	4,519,000
Au Ministère des Colonies	26,700,000
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions	57,000
Au Ministère de l'Agriculture	235,800,000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	52,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	387,900,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions	71,000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1953, zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven en voor de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld fr.	2,500,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	84,870,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	259,700,000
Aan de Eerste-Minister, voor zijne Diensten	13,800,000
Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen	114,000
Aan het Ministerie van Justitie	530,800,000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	497,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	2,406,900,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	55,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	200,000,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	189,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	4,397,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
voor de Rijkswacht	387,600,000
voor de Dienst der Pensioenen	4,519,000
Aan het Ministerie van Koloniën	26,700,000
Aan het Ministerie van Koloniën, voor de Dienst der Pensioenen	57,000
Aan het Ministerie van Landbouw	235,800,000
Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	52,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	387,900,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	71,000

Au Ministère des Communications . . .	1,460,300,000
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions	3,837,000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction	747,300,000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction, pour le Service des Pensions	1,900,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	3,100,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	1,600,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique . .	2,593,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique, pour le Service des Pensions	672,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	899,235,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions .	437,000
Au Ministère des Finances	1,727,800,000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	2,263,326,000

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère de l'Intérieur fr.	2,260,000
Au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur	14,100,000
Au Ministère de la Défense Nationale . .	3,127,046,000
Au Ministère de l'Agriculture	44,580,000
Au Ministère des Communications	537,827,000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction	1,887,670,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	17,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique . .	1,660,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	785,830,000
Au Ministère des Finances	275,800
Au Ministère des Colonies	133,330,000
Au Ministère des Affaires Économiques et des Classes Moyennes	4,400,000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1953.

Donné à Bruxelles, le 3 décembre 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

A.-E. JANSSEN.

Aan het Ministerie van Verkeerswezen . .	1,460,300,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	3,837,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw	747,300,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw, voor de Dienst der Pensioenen	1,900,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	3,100,000,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	1,600,000,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	2,593,000,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen . .	672,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	899,235,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	437,000
Aan het Ministerie van Financiën	1,727,800,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	2,263,326,000

B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken fr.	2,260,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	14,100,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging .	3,127,046,000
Aan het Ministerie van Landbouw	44,580,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen . .	537,827,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw	1,887,670,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	17,000,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	1,660,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	785,830,000
Aan het Ministerie van Financiën	275,800
Aan het Ministerie van Koloniën	133,330,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	4,400,000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1953.

Gegeven te Brussel, 3 December 1952.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën.